



GOBIERNO DE CHILE
ADMINISTRACIÓN GENERAL DEL GOBIERNO
SECRETARÍA DE COMUNICACIÓN Y CULTURA

CHILE

REPORTAJES

Departamento de Prensa Internacional • Secretaría de Comunicación y Cultura • 12 de julio de 2004 • N° 12

Centenario de Pablo Neruda

El 12 de julio se cumplen 100 años del nacimiento del poeta chileno Pablo Neruda, Premio Nobel de Literatura, y la celebración ha sido en grande. Las principales capitales y ciudades del mundo se han sumado para destacar su obra y su figura.

“Hoy le rendimos un homenaje a Neruda, al poeta, al político, al orador, al memorioso, al que reinventó la historia de América en el *Canto General*, al que plasmó en las Residencias una nueva manera de entender la poesía, al que en sus Odas rescató la vida y los objetos cotidianos, al poeta del amor, al poeta de la memoria. También al senador, al embajador, a un hombre que fue siempre fiel a sus ideales de cambio y se comprometió con ellos”.

**Presidente Ricardo Lagos
23 de septiembre 2003**

¿SABÍA USTED?

- ★ Pablo Neruda tomó su *nom de plume* en 1920 para despistar a su padre, que no aprobaba su actividad literaria. Encontró en una revista el apellido de un checo que no conocía, “sin saber siquiera que se trataba de un gran escritor, venerado por todo un pueblo, autor de hermosas baladas y romances”. “Muchos años después, puse una flor a los pies de su estatua barbuda” en Praga, cuenta en sus *Memorias*.
- ★ Parral está a 315 kilómetros al sur de Santiago. Tiene 38.000 habitantes y se dedica fundamentalmente a la actividad frutícola.

El 12 de julio de 1904, en la pequeña ciudad de Parral no hubo ninguna conmoción cuando nació un niño que recibió el nombre de Neftalí Reyes Basoalto. Cien años después, en este 12 de julio, no sólo Parral está conmocionado. Todo el mundo se prepara para festejar el cumpleaños del niño que se hizo famoso con el nombre de Pablo Neruda.



El gobierno chileno ha estado a la cabeza de las celebraciones y los homenajes al hombre “fecundo de letras, fecundo de viajes, fecundo de amigos, fecundo de amor, fecundo de poesía”, como dijo el Presidente Ricardo Lagos.

Para ello, en agosto de 2002 se creó especialmente la Comisión Asesora Presidencial Centenario Pablo Neruda y se designó como su presidente a Javier Luis Egaña, director de la Secretaría de Comunicación y Cultura. El sentido del Centenario es no sólo recordar a Neruda y su legado, sino incorporarlo oficialmente al “panteón de los héroes chilenos”, y reconocerlo como “un héroe poético, de las letras y de la humanidad”, explica Egaña. Y también entregarlo al mundo, porque es “una de las mejores cartas de presentación del país”, dijo el Presidente.

Coordinadas por la Comisión se han realizado las más diversas actividades en Chile y el mundo: exposiciones, conferencias, lecturas, recitales, reediciones de libros. El más espectacular, hasta ahora, ha sido el concierto “Neruda en el corazón”, celebrado en el marco del Forum Barcelona el lunes 5 de julio.

En Chile, la ceremonia oficial es el 12 de julio, en la ciudad de Parral, hasta donde llegarán el Presidente Lagos y 300 invitados especiales en “el tren del poeta”. Por la tarde habrá en Santiago un gran evento artístico cultural, donde se van a mezclar poesía, música, danza y todas las facetas de la vida del poeta.

A los actos asisten connotados invitados internacionales, como Ernesto Cardenal, Thiago de Mello, Pablo Guayasamín y Ernesto Sábato.

Autorretrato

“Soy o creo ser duro de nariz, mínimo de ojos, escaso de pelos en la cabeza, creciente de abdomen (...), generoso de amores, imposible de cálculos (...), inoxidable de corazón, aficionado a las estrellas, mareas, maremotos (...), torpe de instituciones, chileno a perpetuidad, amigo de mis amigos, mudo de enemigos (...), tímido en los salones, arrepentido sin objeto, horrendo administrador (...), ocurrente años después (...), monumental de apetito, tigre para dormir, sosegado en la alegría (...), valiente por necesidad, cobarde sin pecado, soñoliento de vocación, amable de mujeres, activo por padecimiento, poeta por maldición y tonto de capirote”.

Pablo Neruda



El 10 de diciembre de 1971 recibió el Premio Nobel de Literatura, cuando era embajador de Chile en Francia. Al agradecer a la Academia Sueca, en nombre de todos los premiados, dijo: “Venimos de muy lejos, de fuera o de dentro de nosotros mismos, de idiomas contrapuestos, de países que se aman. Aquí nos encontramos, en Estocolmo, en esta noche central del mundo”.



En las 66 embajadas y misiones chilenas en el exterior, el mismo día 12 se entregarán las Medallas de Honor Presidencial Centenario Pablo Neruda a 100 destacadas personalidades del mundo de la cultura, la literatura y las artes.

Y hay más. También se entregará por primera vez el Premio Iberoamericano de Poesía Pablo Neruda al escritor mexicano José Emilio Pacheco, el día 14, y las actividades de celebración en su honor se seguirán desarrollando durante todo el año.

Los preparativos

Risa: “*Quítame el pan, si quieres, quítame el aire, pero no me quites tu risa*” (*Los versos del capitán*).

La Comisión Neruda ha trabajado arduamente para idear, planificar, preparar, coordinar y desarrollar tanto las actividades en Chile como las organizadas por las embajadas chilenas en torno a la figura y obra de Neruda. “La idea principal es desarrollar muchos proyectos, pero no sólo actos recordatorios en Parral, cuna del poeta, en sus casas, universidades o ciudades, sino en proyectos que convocan a toda la gente a incorporarse”, señaló José Weinstein, ministro de Cultura.

Una de las primeras iniciativas fue crear el **Comité de Honor Internacional**, como una manera de otorgar a los festejos la relevancia que la ocasión merece. Para integrarla, el Presidente Lagos invitó a personalidades del ámbito de la cultura y literatura mundiales. Quedó compuesta por Mario Vargas Llosa, Carlos Fuentes, José Saramago, Ernesto Cardenal, Pedro Shimose, Mario Benedetti, Ernesto Sábato, Augusto Roa Bastos, Robert Pring Mill, Arthur Miller, Thiago de Mello, Angel González, Cintio Vitier, Hans Magnus Enzensberger. Además, las fundaciones Pablo Neruda, Pablo Picasso, Federico García Lorca y Osvaldo Guayasamín.

Y las personas también tendrán una participación activa. La Comisión Neruda creó cuatro convocatorias “que nos permitan ir buscando en el baúl de los recuerdos algo que puede ser muy personal, pero que con motivo del Centenario uno quiere compartir con los chilenos y el resto del mundo”, subrayó Egaña. Se trata de Mi historia con Neruda, Mi foto con Neruda, Mi película de Neruda y Mi dedicatoria de Neruda.

Además, impulsó a las intendencias a hacer un catastro de todos los espacios públicos que llevan el nombre del poeta. La idea es que cada pueblo o ciudad del país tenga una calle, una escuela, una plaza o un centro comunitario dedicado a Neruda.

El mundo privado ha participado intensamente en los festejos. Las ideas han sido muchas y van desde programar exposiciones hasta publicar libros relacionados con el poeta o reeditar sus obras más importantes.

La inventiva fue más allá. Una empresa de turismo ofrece el “Tour Neruda”, circuito con recorridos por lugares nerudianos en Santiago, que incluyen la casa museo La Chascona y la colección de libros y caracolas que Neruda legó a la Universidad de Chile en 1954; el barrio Mapocho, donde pasó su juventud; la pensión de calle Maruri 513, donde escribió *Crepusculario*; y la casa Michoacán de Los Guindos, donde el vate vivió junto a Delia del Carril, “La Hormigueta”, que por primera vez se abre al público.

12 de julio

Alegría: “*Hoja verde caída en la ventana, minúscula claridad recién nacida, elefante sonoro, deslumbrante moneda, a veces ráfaga quebradiza, pero más bien pan permanente, esperanza cumplida, deber desarrollado*” (*Odas Elementales*).

La fiesta oficial en Chile comenzó este 9 de julio, y durante cuatro días, diversos espectáculos, exposiciones, talleres, mesas redondas, homenajes y ceremonias oficiales han conmemorado al Premio Nobel de Literatura en la Semana Nerudiana, que se realiza en Centro Cultural Estación Mapocho.



El Concierto "Neruda en el corazón" fue realizado en el Palau Saint Jordi de Barcelona, en el marco del Forum de las Culturas, el lunes 5 de julio. Transmitido por radio y televisión, congregó a cantantes como Víctor Manuel, Joan Manuel Serrat, Ana Belén, Joaquín Sabina y Miguel Bosé, entre otros. El actor Julio Jung, agregado cultural de Chile en España y quien representara al poeta en la obra *Ardiente paciencia*, fue el encargado de recitar poemas de Pablo Neruda y establecer el nexo entre cada artista.

Pablo Neruda "tuvo conmigo una de las delicadezas mayores que pudo tener con ser humano alguno: no durmió la siesta aquel día".

Joan Manuel Serrat

Javier Luis Egaña informó que el Presidente Lagos invitó a 300 personas a que lo acompañen el día 12 en el "tren del poeta", que partió a las 08:45 en la Estación Central con rumbo a la ciudad de Parral. A estos invitados presidenciales se va a sumar la comunidad local y regional que está preparándose con mucho entusiasmo a celebrar el cumpleaños del poeta.

La gala será en el Centro Cultural Estación Mapocho. Entre el 9 y el 12 de julio, un espectáculo multidisciplinario ha combinado literatura, danza, música, plástica, teatro, cine y, por supuesto, poesía.

Entre los espectáculos destacan las presentaciones musicales de Angel Parra, Roberto Bravo y el grupo Congreso; espectáculos de danza con el ballet folklórico Bafona; el estreno del documental *Neruda, la muerte de un poeta*, de Manuel Basoalto; la exposición fotográfica "Funeral vigilado" de Jesús Inostroza; el estreno de la obra *La rebelión de la alegría* de Marco Antonio de la Parra; exposición de caracolas y objetos nerudianos; mesas redondas y talleres públicos.

Además, los restaurantes del Centro Cultural, Transiberiano y El Andén, ofrecen en sus menús platos inspirados en el poeta, como parte de la iniciativa "Neruda de Mantel Largo", convocado por el Club de Chefs Les Toques Blanches.

En las embajadas, además de la Medalla de Honor, las personalidades recibirán un diploma firmado por el Presidente Lagos. Entre ellas están el alemán Hans Magnus Enzensberger, el ex Presidente colombiano Belisario Betancur, el escritor norteamericano Arthur Miller, el músico integrante de U2 Paul Hewson (Bono), el escritor mexicano Carlos Fuentes, la actriz inglesa Julie Christie, el cantautor español Víctor Manuel y el escritor uruguayo Mario Benedetti.

Neruda en el corazón del mundo Viajes: "Cuando salí a los mares fui infinito. Era más joven yo que el mundo entero. Y en la costa salía a recibirme el extenso sabor del universo" (*Memorial de Isla Negra*).

La respuesta al llamado del gobierno para celebrar a Neruda ha sido arrolladora. "De norte a sur, de cordillera a mar, y a lo largo de todo el mundo el Centenario se ha extendido

"Siempre he considerado a Neruda el rey Midas de la poesía, porque todo lo que tocaba lo convertía en ella".

Carlos Fuentes

DATOS

En centenariopabloneruda.cl se ofrece información de las actividades en Chile y el extranjero. Contiene fotografías inéditas y ofrece un paseo virtual por sus tres casas, actualmente convertidas en museos.

El 12 de diciembre de 2003, el Presidente Ricardo Lagos instauró el Premio Iberoamericano de Poesía Pablo Neruda, que distinguirá cada año a un autor cuya obra sea considerada un aporte notable al diálogo cultural y artístico. El ganador recibirá una medalla, un diploma y 30.000 dólares. El primero fue el narrador mexicano José Emilio Pacheco.



con una fuerza muy grande", contó Egaña. Muchos países han organizado sus propias actividades.

Es que la vida de Neruda estuvo siempre muy ligada al extranjero. A partir de 1927, fue cónsul honorario en Rangún, Colombo, Singapur y Batavia. En 1970, el Presidente Salvador Allende lo nombró embajador en París. También fue cónsul en Buenos Aires, México, Barcelona y Madrid.

Precisamente Madrid ha sido escenario de varios encuentros. "Poco a poco se apaga el estruendo de los atentados y Madrid empieza a oír sonidos más agradables"; ahora "la poesía combativa y siempre enamorada de Neruda tiene la palabra", comentó el diario *El País* al anunciar las "Jornadas Pablo Neruda en España", que se realizaron el 23 y 24 de marzo.

En julio se abrió la exposición "Imagen de un centenario. Pintores chilenos y españoles ilustran Neruda", en el Museo de América de Madrid. Se trata de 37 cuadros de pintores españoles y chilenos, junto con textos de Neruda impresos en grandes carteles.

En Nueva York, The Ameritas Society y el Instituto Cervantes también celebraron al poeta. En Washington, el 15 de marzo hubo lecturas de sus obras selectas, documentales y recitales en el Kennedy Center, con su capacidad copada. Entre los oradores estuvo el escritor chileno Ariel Dorfmann. Y el Instituto Cultural de México presentó “El mundo de Neruda: Un cabaret de poesías y canciones”.

Después de casi dos años de preparación, el Centre de Recherches Latino-américaines de la Universidad de Poitiers (Francia) realizó en junio la primera parte del “Congreso Internacional Centenario Pablo Neruda”. Durante cuatro días, facultades de literatura de todo el mundo expusieron sus estudios e investigaciones sobre su vida y obra. El encuentro tendrá su réplica en la Universidad de Chile, del 12 al 15 de julio.

“Sé que le debo a Neruda el acceso a Vallejo, a Octavio Paz, a Lezama Lima, a Cardenal, poetas tan diferentes como unidos, tan individuales como fraternos. Pero lo repito, él no nos daba tregua, no nos dio nunca tregua; poema tras poema, libro tras libro, su imperiosa brújula exigía la revisión de nuestros rumbos, nos llamaba sin proponérselo, sin el menor paternalismo de poeta mayor, de abuelo Hugo latinoamericano; simplemente ponía otro libro sobre la mesa, y pálidos fantasmas corrían a esconderse”.

Julio Cortázar

Ebbo Demant, director de la Academia de las Artes de Berlín, presentó un documental sobre el poeta y su obra; y las universidades de Leipzig y Colonia realizaron importantes coloquios en torno al Centenario. Además, el Ministerio Federal de Relaciones Exteriores albergó la exposición del fotógrafo chileno Luis Poirot “Retratar la ausencia”, con imágenes de las casas y colecciones de Neruda.

El poeta ha sido la figura central de las Ferias del Libro de Calcuta, Casablanca, Bruselas, Guadalajara, Santo Domingo, Bogotá, La Habana, Buenos Aires, y del homenaje a Chile y su literatura que realizó el Salón Internacional del Libro y de la Prensa de Ginebra, a fines de abril.



Con el Presidente Allende

Con “Pablo Neruda, el Hombre y la Poesía” festejó el pueblo ecuatoriano: una serie de conferencias que agruparon a varias figuras destacadas en las letras americanas con su versión particular del Neruda que conocieron, del hombre que fue y de la poesía que entregó.

La fiesta en Chile

Chile: “Patria, otra vez regreso a mi destino. Vengo de las ciudades y los bosques, vengo del mar, de todos los idiomas. Lo que vi lo guardé bajo mis ojos. Lo que toqué lo escondieron mis manos. Lo que escuché lo traigo escrito en las arrugas de mi frente” (*Navegaciones y regresos*).

Por supuesto, su país natal no se ha quedado atrás. Los creadores y artistas chilenos, apoyados por instituciones públicas y privadas, se han inspirado con Neruda. Lo han recreado en libros, pinturas, obras de teatro y danza, conciertos, creaciones musicales, discos, recetas de cocina, paseos por la capital, caminatas.

¿SABÍA USTED?

- ★ Una *suite* del Hotel Raffles de Singapur lleva el nombre de Pablo Neruda. Allí se alojaba cuando visitaba ese país, durante su residencia en Birmania, la actual Myanmar.
- ★ La embajada de Chile en Canadá está distribuyendo a través de Internet, todos los lunes, un poema de Neruda. La idea es que las personas comiencen la semana con ánimo poético. El *e-mail* llega incluso a las más altas autoridades gubernamentales: unas 700 personas en total.
- ★ El Instituto Cervantes de Estambul, situado en el sector de Taksim, el lugar más transitado y concurrido de esa ciudad, colocó un lienzo con el rostro del poeta y la leyenda “Feliz Cumpleaños Pablo Neruda” en turco (“Iyi ki dogdun”), que ocupa parte importante del frontis.

DATOS

A partir del día 12, Guadalajara tendrá una plaza Pablo Neruda. Se trata de un moderno espacio urbano, diseñado por el arquitecto chileno Alfredo Hidalgo.

En Costa Rica se celebrará el centenario con una gran gala en el Teatro Nacional de San José, donde se presentará un espectáculo producido en conjunto por la Universidad Nacional de Costa Rica, el Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes y el Teatro Nacional.

BBC Radio Four, la estación de radio de contenido cultural más importante del Reino Unido, ha transmitido una serie de programas acerca de la vida y obra de Neruda, a cargo del destacado presentador Brian Keenan.

En noviembre de 2003, la Asociación Hispanista Noruega, la Asociación Noruega de Profesores de Español y la Biblioteca de Humanidades y Ciencias Sociales organizaron una jornada dedicada a Pablo Neruda que incluyó conferencias y documentales. Además se llevó a cabo una maratón de lectura de sus poemas en español, noruego, portugués y francés.

En www.pabloneruda.it se pueden encontrar en italiano datos biográficos, obras e información sobre las diversas actividades que se están desarrollando en Italia.

Uno de los más significativos homenajes es el que le brindó Unesco. Su director general, Koichiro Matsuura, recordó que Neruda fue embajador de Chile ante ese organismo: “Leamos y releamos sus obras en un momento en el que la Humanidad debe reencontrar el sentido del diálogo en el pleno reconocimiento de su fecunda diversidad, agrandando sin cesar el tamaño de los intercambios que la alimentan”.

Las ciudades han inaugurado plazas y monumentos. En Parral se realizarán las mayores obras de corte urbanístico. Se planea construir un lugar conmemorativo que incluya un anfiteatro, salas de proyecciones y una galería de exposiciones. Desde el 12 de julio, la avenida principal cambiará su nombre de Buenos Aires a Pablo Neruda, cinco plazas llevarán el nombre de poemas o libros del poeta, y se instalará un Monumento a Neruda en la entrada a la ciudad.

En Valparaíso –“reina de todas las costas del mundo, verdadera central de olas y barcos” (*Canto General*)–, en marzo se realizó el evento “Neruda y los sueños para la Región de Valparaíso”, con talleres de poesía, mesas redondas, junto con presentaciones musicales y folklóricas.

Y hasta una pequeña localidad de la Séptima Región, Villa Alegre, inauguró un gigantesco “Tintero de Neruda”, con la primera estrofa del *Poema 15*; y su casa de Isla Negra albergó un concierto del destacado pianista nacional Roberto Bravo que incluyó una creación basada en sus poemas, con música del español Albert Guinovart.

Una de las muestras más extensas es la que presenta la Biblioteca Nacional de Santiago: “Las vidas del poeta”, que busca difundir los ámbitos más relevantes de Neruda a través de su propia escritura: fragmentos de sus memorias, poemas, artículos de prensa y otros impresos.

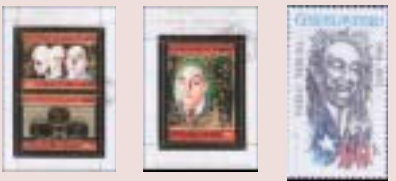
En marzo de este año, la compañía catalana Els Comediants presentó el espectáculo “¡Neruda, adelante! 100 años en viaje”, que pudo ser disfrutado por cientos de personas en el centro de Santiago. Unos 200 intérpretes recorrieron las calles de la capital en 15 carros que representaron objetos de las tres casas del poeta, sus camas, documentos sobre sus viajes, con especial énfasis en su relación con los poetas españoles y su compromiso con los exiliados republicanos que se tradujo en el viaje del *Winnipeg*.

El Concurso Nacional de Artesanía Tradicional “Creatividad inspirada en Neruda” plasmó su profunda admiración por la artesanía nacional. “(...) la mejor obra escultórica chilena que yo conozco es una ‘mona con guitarra’, de Quinchamalí (...)

me mira desde la mesa más importante de mi casa. Yo no dejo de consultarla. La llamo la Madre Tierra. Tiene redondez de colina, sombras que dan las nubes de estío sobre el barbecho y, a pesar de haber navegado por los mares, conserva inclito olor a barro, a barro de Chile”.



Correos de Chile lanzó un sello y un sobre especial para celebrar el Centenario. Se suma a los que en años anteriores se habían editado en Alemania, Hungría, Polonia, Nicaragua, Cuba, Vietnam, Guinea Ecuatorial y Checoslovaquia.



Otra manifestación artística que se ha llenado de los versos de Neruda es el teatro. Se le han dedicado varias obras, entre ellas, *Alturas de Machu Picchu*, *Habitemos la casa*, que se desarrolló en La Sebastiana; *Canto Minor*, del Teatro Nacional; los “Temporales Teatrales” de Puerto Montt; *Neruda, para que la poesía no cante en vano*, con música del griego Mikis Theodorakis.

¿SABÍA USTED?

- ★ La madre de Neruda murió cuando él tenía apenas un mes y medio de vida. En 1906, su padre se casó con Trinidad Candia, a quien el poeta adoraba y llamaba “Mamadre”, el “ángel tutelar de mi infancia”.
- ★ Según cuenta en sus *Memorias*, empezó su carrera literaria en Temuco, escribiendo las cartas de amor de un compañero perdidamente enamorado. Cuando ella, Blanca Wilson, se enteró y él confesó la verdad, le regaló un membrillo, “que por supuesto no quise comer y guardé como un tesoro”.
- ★ En 1945 Neruda fue elegido senador por las provincias de Tarapacá y Antofagasta, en el norte. En 1970 fue candidato a la Presidencia por el Partido Comunista.
- ★ De su primer matrimonio, con la holandesa María Antonieta Haagenar, tuvo a su única hija, Malva Marina, que nació en 1934 y murió en 1942.
- ★ En Temuco conoció a la poetisa Gabriela Mistral, entonces directora de la Escuela de Niñas, que le tomó simpatía y estimuló su esfuerzo literario. Ella ganó el Premio Nobel de Literatura en 1945.



Con Gabriela Mistral y Miguel Ángel Asturias (Premio Nobel 1967).

Dejando huella

Poesía: “Y fue a esa edad... Llegó la poesía a buscarme. No sé, no sé de dónde salió, de invierno o río. No sé cómo ni cuándo, no, no eran voces, no eran palabras, ni silencio, pero desde una calle me llamaba, desde las ramas de la noche, de pronto entre los otros, entre fuegos violentos o regresando solo, allí estaba sin rostro y me tocaba” (*Memorial de Isla Negra*).

Los organizadores también han apuntado a una celebración que vaya más allá de los meros homenajes. Y uno de los principales objetivos es reencantar a los jóvenes chilenos con la poesía y la lectura.



Las casas de Neruda

Dos de las más pintorescas residencias que tuvo el poeta chileno en su tierra están junto al mar y la tercera, en la capital, Santiago.

Pablo Neruda buscaba un lugar que le permitiera escribir tranquilo y “escapar del cansancio de Santiago”. Encontró una casa empinada sobre el puerto de Valparaíso, entre angostas



callejuelas que esculpen los cerros, y la llamó La Sebastiana. Construida en el punto exacto desde donde “puede abarcarse la bahía con la mirada”, en el cerro Bellavista, reunió los requisitos del poeta: “Ni muy arriba ni muy abajo; solitaria, pero no en exceso; vecinos, ojalá invisibles; original, pero no incómoda; muy alada, pero firme”.

Compró la casa de Isla Negra en 1939. En ella escribió *Canto General*, su obra más colosal, que es una visión de la tierra chilena y americana, y allí se encuentran muchos de los objetos que trajo de sus viajes, como las caracolas y los mascarones de proa, “mis juguetes más grandes”. Hoy está convertida en museo. Cumpliendo su deseo, Neruda fue enterrado, junto a su esposa Matilde, mirando al mar, en esta casa, el 12 diciembre de 1992.

A los pies del cerro San Cristóbal, en Santiago, se encuentra La Chascona, llamada así “en honor” a Matilde Urrutia, su esposa. Neruda comenzó a construirla en 1953. Allí fue velado, en un ataúd gris porque odiaba el negro. Y de allí salió el cortejo rumbo al cementerio, el 26 de septiembre de 1973. La casa fue prácticamente destrozada tras el golpe militar.



Una de las primeras iniciativas fue del Ministerio de Educación: declarar 2004 como el “Año Nerudiano”. Abril fue el mes de la Creación Literaria y julio, el mes de la Dignidad Nacional. Los colegios han desarrollado actividades especiales y promovido espacios de expresión y participación, para que junto con celebrar al poeta los estudiantes se conecten más ampliamente con el mundo de la cultura.

“Yo no quiero endiosarlo. Neruda fue un ser humano común y corriente, pero también un gran poeta que entendió la poesía y la poética con la dignidad de un combatiente y de un hombre que quiso lo mejor para toda la humanidad”.

Volodia Teitelboim

Las universidades de Chile, de La Frontera, de Concepción y Austral de Valdivia crearon el proyecto “Universidad de la Poesía”: 18 poetas nacionales e internacionales están visitando el sur para realizar encuentros, lecturas poéticas y conferencias con poetas locales, estudiantes y la comunidad.

También ha habido experiencias como la reescritura del *Canto General*, de manos de diez plumas nuevas de la lírica chilena. En *Desencanto personal* plasmaron su propia visión de la obra.

Relanzan sus obras

Libro: “Mínimo bosque, hoja tras hoja, huele tu papel a elemento, eres matutino y nocturno, cereal, oceánico...” (*Odas elementales*).

Varios de los libros de Neruda están siendo reeditados o editados por primera vez en

DATOS

La prestigiosa editorial británica Souvenir Press reeditará este año tres obras: *Residence on Earth*, *Memorial of Isla Negra* y *Memoirs*.

El diario *The Washington Post* seleccionó *The Poetry of Pablo Neruda* como uno de los cinco mejores libros de poesía de 2003. Este volumen se inició hace cuatro años, cuando 37 traductores y poetas norteamericanos se propusieron un súper proyecto: realizar la mayor antología existente en inglés de la extensa obra de Neruda. El resultado: un texto de 800 páginas y 600 poemas.

España, Inglaterra, Alemania, Dinamarca, República Checa, Croacia e Italia, entre otros países. También han aparecido nuevas publicaciones dedicadas a él o sobre episodios desconocidos de su vida.

Entre los más destacados se encuentran *El Madrid de Pablo Neruda*, de Sergio Macías, que describe su paso como cónsul por la capital española entre 1934 y 1936; *Libro de las preguntas Neruda-Andersen*, edición bilingüe de la Fundación Hans Christian Andersen; *Neruda en hebreo*, de la escritora israelí Tal Nizan Karen; *Entre la piedra y el océano*, edición bilingüe español/sueco de poemas de 15 autores chilenos; *Policarpo y el tío Pablo*, de Poli Délano.

Uno de los proyectos más importantes es la publicación de una nueva biografía en inglés, realizada por el escritor británico Adam

Erratas y erratones

Neruda tenía verdadera obsesión por la corrección de pruebas de sus obras. Lo desesperaban las erratas y lo que llamaba “erratones”. En una ocasión contó amargamente lo ocurrido con la traducción de su poema *Farewell* al inglés. Por desgracia, el traductor eligió justamente una edición que tenía un mote. Entonces, el “amor que se reparte en besos, lecho y pan” se convirtió en “... kisses, milk and bread”.



Veinte poemas...

Los 80 años de *Veinte poemas de amor y una canción desesperada* fueron noticia en varios diarios. Un extenso artículo en **El Mundo** señaló: "Tanto ha sido el aplauso que han despertado estos versos, que entre sus más apasionados defensores no faltan quienes consideran la colección equiparable en importancia a *El cantar de los cantares*". Sin entrar en el debate, "sí hay que decir que sus lectores –cifrados en más de tres millones según el volumen de ventas del libro– superan con creces a los de las *Rimas* de Bécquer, durante tanto tiempo los versos de amor más leídos de nuestra lengua".

Veinte poemas..., publicado en 1924, es el libro más popular de Neruda. Se reedita regularmente en distintos idiomas.

El *Poema 20* fue elegido por los lectores hispanoamericanos como el más importante del siglo XX. Obtuvo el primer lugar en una encuesta realizada vía Internet, encargada por la editorial española Debolsillo. Las obras seleccionadas se plasmaron en el libro *Cincuenta poemas del milenio*, recientemente publicado. El *Poema 15* obtuvo el tercer lugar.

Feinstein, que se lanzará el 12 de julio. La obra, titulada *Pablo Neruda: A Passion for Life*, profundiza en su conflictiva relación con el comunismo después de ser develados los crímenes cometidos por Stalin y tras la invasión soviética a Hungría, en 1956. Feinstein utiliza entrevistas con amigos del poeta, militante comunista, para explorar su crítica al estalinismo.

La publicación más importante en Chile es *Imagen y testimonio*, libro oficial del Centenario, con artículos de seis premios nacionales y textos de miembros del Comité de Honor Internacional, fotografías y 28 obras plásticas vinculadas con el poeta.

También está *Oda a las flores de Datilla*, trabajo conjunto con Matilde Urrutia durante su estadía en el balneario uruguayo de Atlántida, y en el que Neruda puso las palabras y ella, una

delicada selección de hojas, ramas y pétalos para acompañarlas; *Retrato de familia* y *Album de Tenorio y casas*, que reúne cartas, fotografías, notas manuscritas, retazos de su intimidad y aspectos absolutamente desconocidos de su vida.

Neruda clandestino, de José Miguel Varas, narra la etapa en que Neruda vivió en la clandestinidad, mientras escribía el manuscrito de su *Canto General*. Y *Un camino en la selva, un paso a la libertad*, de Ramón Quichiyao, grafica su escape a caballo hacia Argentina a través de la cordillera de los Andes, en 1949, cuando el Partido Comunista fue puesto fuera de la ley.

Además, *Neruda y España*, de Julio Gálvez Barraza; *Los amores de Neruda*, de Inés María Cardone; *Neruda: El chileno más universal*, de cuatro autores que reviven aspectos menos conocidos e inéditos de su vida.

Warner Music lanzó una edición especial de *Marinero en tierra*, álbum de 1999 que recopiló 24 poemas de Neruda a los que 21 artistas latinoamericanos dieron nueva vida, ya sea recitándolos y/o musicalizándolos. La edición incluye a Silvio Rodríguez, Fito Páez, Pettinellis, Lucybell, Alex Ubago, La Oreja de Van Gogh.

El 5 de julio se presentó el disco *Neruda en el corazón*, que reúne a 19 artistas en torno a su poesía. El gran gestor e impulsor de la idea fue el cantante español Víctor Manuel. A sólo días de su salida al mercado, el disco ya lleva miles de copias vendidas.

También se lanzó el DVD *El poeta que amaba todas las cosas*, un recorrido por su vida y obra a través de sus amigos, que van de Carlos Fuentes a Rafael Alberti, pasando por Rafita, su carpintero de cabecera, y un pescador de Isla Negra.



Oda al caldillo de congrio

En el mar tormentoso de Chile vive el rosado congrio, gigante anguila de nevada carne. Y en las ollas chilenas, en la costa, nació el caldillo grávido y succulento, provechoso. Lleven a la cocina el congrio desollado, su piel manchada cede como un guante y al descubierto queda

entonces el racimo del mar, el congrio tierno reluce ya desnudo, preparado para nuestro apetito. Ahora recoges ajos, acaricia primero ese marfil precioso, huele su fragancia iracunda, entonces deja el ajo picado caer con la cebolla y el tomate

hasta que la cebolla tenga color de oro. Mientras tanto se cuecen con el vapor los regios camarones marinos y cuando ya llegaron a su punto, cuando cuajó el sabor en una salsa formada por el jugo del océano y por el agua clara que desprendió la luz de la cebolla, entonces que entre el congrio y se sumerja en gloria,

que en la olla se aceite, se contraiga y se impregne. Ya sólo es necesario dejar en el manjar caer la crema como una rosa espesa, y al fuego lentamente entregar el tesoro hasta que en el caldillo se calienten las esencias de Chile, y a la mesa lleguen recién casados los sabores del mar y de la tierra para que en ese plato tú conozcas el cielo.

EDITOR RESPONSABLE: Javier Luis Egaña, director Secretaría de Comunicación y Cultura / EDICION: María Paz del Río, jefa Departamento de Prensa Internacional / TEXTO: Departamento de Prensa Internacional / FOTOGRAFÍAS: Comisión Neruda SECRETARIA DE COMUNICACION Y CULTURA / MINISTERIO SECRETARIA GENERAL DE GOBIERNO depreint@segegob.cl / www.segegob.cl / www.gobiernodechile.cl